Le peuple valdôtain

1 • **L'Union Valdôtaine,** Mouvement politique qui se rattache aux principes du Fédéralisme global, a comme finalité d'assurer l'épanouissement du caractère ethnique et linguistique du peuple valdôtain ; d'en servir les intérêts culturels, politiques, sociaux et économiques ; de favoriser la coopération entre les communautés ethniques. **2 • L'Union Valdôtaine** s'engage à réaliser la souveraineté politique du Val d'Aoste par les voies démocratiques afin de seconder l'aspiration du peuple à l'autogouvernement dans le cadre d'une Europe unie des Peuples.

23 SEPTEMBRE 2010 • 0,40 euros • Poste Italiane S.p.A. – Spedizione in A.P. D.L. 353/2003 (conv. in L. 27/02/2004 n° 46) art. 1 comma 1 DCB – AOSTE • LVII année • N. 18112 **35**

www.unionvaldotaine.org
www.lepeuplevaldotain.it

EDITORIAL

Ne pas s'isoler

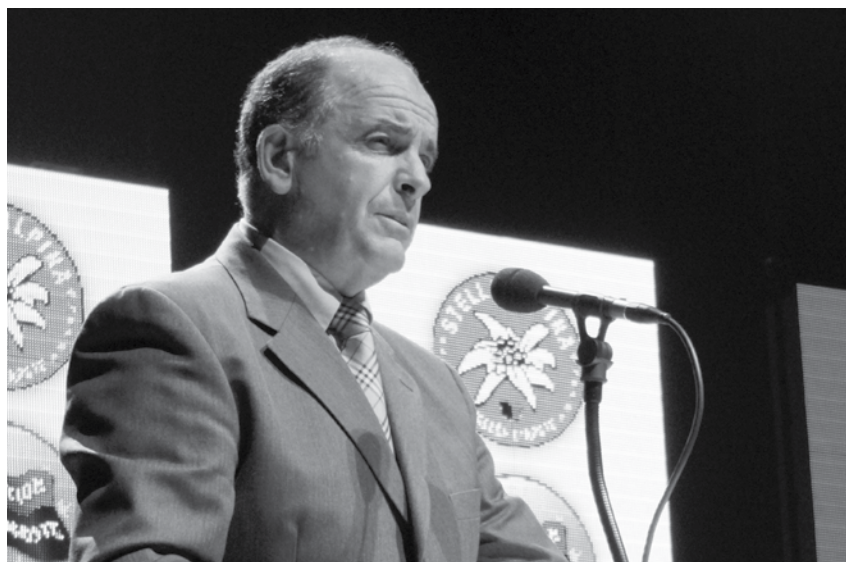
Ego Perron

Que de bruits après la réunion entre le président Augusto Rollandin, le sénateur Antonio Fosson et le président du Conseil Silvio Berlusconi!
On a entendu toutes sortes d'interprétations et d'accusations faites contre nos deux représentants et à l'égard de notre Mouvement.
Je ne veux pas répondre à travers cet éditorial à tous ceux qui ont fait ce genre de déclarations à ce propos, mais l'Union Valdôtaine et ses représentants interprètent correctement le rôle pour lequel nous nous sommes présentés comme candidats pour recouvrir des charges auprès des institutions.
Les discussions et les rencontres institutionnelles et politiques existent depuis toujours et avec toute sorte de majorité et de couleur politique. Oui, nous voulons participer aux réunions…
Si, au contraire, l'attitude est de se renfermer, de s'isoler et de ne pas vouloir aborder les questions qui concernent notre Région et sur lesquelles nous sommes obligés de nous confronter avec l'interlocuteur du moment, nous parlons un autre langage et nous concevons la politique de manière différente.
L'Union Valdôtaine ne met pas en vente la Vallée d'Aoste et ses intérêts. Nous sommes nés et nous existons, depuis toujours, pour défendre les intérêts de la Vallée d'Aoste.
Nous ne répondons à aucune logique extérieure à la Vallée, ni aux ordres de Rome ou de quiconque d'autre.
Si cette Région a pu profiter de l'Autonomie, c'est surtout grâce au travail et aux combats qui ont été menés par notre Mouvement et par ses hommes, et non pas grâce à ceux qui se sont découverts autonomistes à la dernière minute.
La politique signifie avoir des rapports et des liaisons, au niveau politique et institutionnel, et essayer de les exploiter dans l'intérêt de la communauté que nous représentons, dans ce cas la Vallée d'Aoste.
A travers ce passage, je veux féliciter nos élus qui, comme d'habitude, ont travaillé pour l'intérêt de notre communauté et qui ont saisi l'occasion de présenter au Président du Conseil des Ministres Silvio Berlusconi toutes les problématiques qui concernent notre région en lui demandant de nous donner des réponses concrètes et de résoudre les problèmes.
Voilà notre attitude. Voilà l'attitude que l'Union Valdôtaine a toujours défendue. Essayer de résoudre les problèmes de notre communauté.
Avec tous les gouvernements et avec toutes les forces politiques qui – à tour de rôle – ont gouverné à Rome. C'est incroyable d'entendre tous ces cris au loup de la part du Parti Démocratique et de l'Alpe. Cela prouve uniquement leur absence d'arguments et leur attitude qui est toujours contre tout ce que nous faisons.
L'Union Valdôtaine ne croit pas qu'il soit utile de s'isoler politiquement. Nous sommes une petite communauté, trop petite pour s'isoler. Mieux vaut travailler dans les lieux nous permettant d'avoir des liens politiques nous donnant la possibilité d'illustrer nos besoins et nos problèmes afin de les résoudre. C'est ce qu'ont fait tous les représentants de la Vallée d'Aoste à Rome dignes de ce nom, depuis toujours. Nous appelons cela le sens des responsabilités.
Et la capacité politique de faire valoir nos requêtes, sous la forme et dans les lieux appropriés. Et nous en sommes fiers.

Le président Rollandin a rencontré la semaine dernière Berlusconi

«Nous attendons des réponses du Gouvernement sur les problèmes que nous lui avons posés»

Mercredi 15 septembre dernier, le président de la Région Augusto Rollandin, accompagné du sénateur Antonio Fosson, a rencontré, à Rome, le président du Conseil des Ministres Silvio Berlusconi.
Une rencontre informelle, comme l'a défini aussi le président Rollandin.
«Pendant laquelle on a discuté avec le Président du Gouvernement italien de toute une série de problèmes qui touchent la Vallée d'Aoste de très près. On n'a pas encore obtenu des réponses, mais nous sommes confiants sur la possibilité que nos exigences seront reçues par le Gouvernement national».
Les rapports entre Etat et Région – pendant cette phase politique très délicate – sont nombreux : et même les terrains de jeux sur lesquels l'administration régionale se trouve engagée sont différents.
Le fédéralisme fiscal est l'un de ces terrains, *«et à ce propos, on est encore en train de travailler : avec l'Assessorat du Budget, on est dans la phase des estimations à propos de notre quote-part sur ces 500 millions d'euros que les Régions à Statut spécial doivent payer selon la manœuvre financière voulue par le ministre Giulio Tremonti cet été. Un premier calcul nous voit engagés dans cette dépense pour une somme allant de 17 à 25 millions d'euros»*.
Mais le dernier rendez-vous entre ces deux parties - inutile de le souligner - a été centré sur le vote "de confiance" que le Gouvernement Berlusconi recevra à partir de la semaine prochaine à la Chambre des Députés et - ensuite - au Sénat de la République.
«Comme je l'ai dit, nous avons participé à une rencontre informelle à Palazzo Grazioli, c'est-à-dire chez le président du Conseil, et pas dans les bureaux de Palazzo Chigi. Je ne comprends pas la réaction du coordinateur de l'Alpe Carlo Perrin : je ne veux pas faire de polémiques inutiles ni stériles, mais s'il ne comprend pas la différence entre rencontre officielle et rendez-vous privé, c'est un problème qui le concerne».
Le vote de confiance qui animera ce début d'automne de la politique italienne est le résultat de la crise qui a touché le "Popolo della Libertà" au mois de juillet : une crise qui a entraîné une rupture entre Silvio Berlusconi et l'ancien leader d'Alleanza Nazionale Gianfranco Fini.
«Une rupture qui ne nous touche pas du tout - dit encore le président du Gouvernement régional Augusto Rollandin - *et qui sûrement n'a pas de conséquences sur la ville d'Aoste, là où la majorité récemment élue est composée aussi par les hommes du PDL. De mon côté, je peux dire que les rapports entre la Région et l'Administration du chef-lieu régional sont très bons et absolument pas compromis par ces "problèmes" d'ordre politique qui touchent le "Popolo della Libertà" et pas l'Union Valdôtaine. Nous travaillons ensemble sur différents dossiers* (les grandes œuvres comme l'hôpital et la caserne Testafochi), *mais aussi sur l'un des points cruciaux du programme présenté par la coalition guidée par Bruno Giordano et Albert Follien lors de leur campagne électorale du printemps dernier. Le projet "Aosta Capitale" existe encore, et avec les membres du gouvernement de la ville, on est en train de chercher la meilleure manière d'appliquer ce type de projet. On est encore dans les premières phases de travail, mais "Aosta Capitale" sera l'un des travaux sur lesquels nous miserons énormément durant les prochains mois»*.

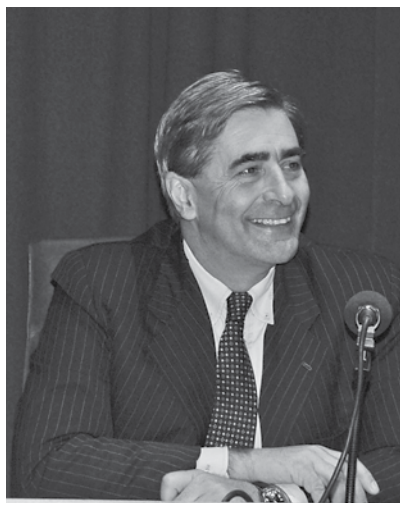


François Domaine

Nouvelles du Sénat

Berlusconi et notre Vallée

Antonio Fosson



Le Président du Conseil nous a invités à une réunion mardi 14 septembre 2010. On peut toujours accepter ou refuser une invitation. Celle-ci était adressée à mon nom et au président Rollandin, les autres participants avaient reçu de la part de Berlusconi la même proposition.
Ce n'était donc pas une rencontre institutionnelle mais politique : je regrette que le député valdôtain Roberto Nicco, avec lequel j'ai de bons rapports, n'ait pas été invité, mais cela ne dépendait ni de moi, ni du président Rollandin.
J'ai toujours affirmé que ma position au Sénat ne se confondait pas avec la majorité, mais que d'autre part, mon mandat se situe à travers une opposition qui n'est ni idéologique ni préconçue, prête à accepter les mesures utiles et positives pour la Vallée d'Aoste et pour porter de l'avant et résoudre les problèmes des Valdôtains. Et c'est pour cette raison que la confrontation avec le Gouvernement et avec son Président est déterminante : c'est la première fois pendant ces deux années que cela arrive et je juge donc positive la rencontre avec Berlusconi.
Au cours de la réunion, le président Rollandin a établi la liste des problèmes à résoudre concernant notre Région. De manière particulière, les normes de réglementations qui ont été stoppées après

SUITE PAGE 2

...» fin de citation

lcaveri@gmail.com

«Quand la vérité n'est pas libre,
la liberté n'est pas vraie»
Jacques Prévert

Sans commentaire

Aperçu des décisions du Gouvernement régional

Séance du vendredi 20 septembre

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
Le Gouvernement a approuvé les critères et les modalités d'octroi des aides aux communes de la région relatives à la prévision, à la prévention et au développement du secteur de la protection civile. Des mesures supplémentaires en faveur des communes ont été décidées pour combler le manque à gagner relatif aux exemptions d'impôt et de paiement, aux termes de la réglementation régionale anti-crise 2010 (loi régionale n° 2/2010). En outre, l'Exécutif a défini les critères de répartition des transferts financiers attribués par l'Etat à la Région en faveur des communes et destinés à compenser la diminution des recettes due à l'exclusion de l'impôt sur les résidences principales (*ICI*). Par ailleurs, Corrado Binel a été nommé président du conseil d'administration du Parc naturel du Mont-Avic, pour une période de 5 ans.

ACTIVITÉS PRODUCTIVES
Le Gouvernement a approuvé la transmission au Conseil régional du projet de loi Modifications à la loi régionale n°84 du 7 décembre 1993 (mesures régionales en faveur de la recherche et du développement). Ce projet de loi prévoit l'augmentation des plafonds pour les aides relatives aux projets présentés par les entreprises installées à la pépinière d'entreprises de Pont-Saint-Martin, appartenant à Vallée d'Aoste Structure, pour encourager les activités productives à s'installer dans ladite structure. En outre, une aide en capital a été octroyée à une entreprise d'Aoste, conformément à la loi régionale n° 3/2009 portant mesures régionales pour le développement des jeunes entreprises.

BUDGET, FINANCES ET PATRIMOINE
Une subvention de 146.000 euros, au titre de l'exercice 2009, a été accordée au consortium de caution mutuelle Confidal.

ÉDUCATION ET CULTURE
Dans le cadre du programme Compétitivité régionale 2007/2013, le Gouvernement a approuvé l'engagement des premiers volets des projets relatifs à Pont-d'Ael et aux bâtiments y afférents, dans la commune d'Aymavilles, au château de Quart et à la Porte Prétorienne et à la tour des seigneurs de Quart, dans la commune d'Aoste.
Il a ensuite donné son feu vert à la passation d'une convention entre la Région et l'*A.S.S.V.A. – Associazione Dilettantistica delle Società Sportive della Valle d'Aosta* – d'Aoste, en vue de l'utilisation, par l'Administration régionale, de la zone du complexe sportif *Palaindoor* d'Aoste consacrée à l'athlétisme, pour y tenir les cours d'éducation physique des écoles secondaires du deuxième degré, au cours de l'année scolaire 2010/2011.
L'Exécutif a également approuvé les premières lignes directrices en matière de construction de bâtiments scolaires.

SANTÉ, BIEN-ÊTRE ET POLITIQUES SOCIALES
Le Gouvernement a adopté les statuts de la Fondation de la Région autonome Vallée d'Aoste pour la recherche sur le cancer.

NOUVELLES EN BREF

SERVICE CIVIL EN VALLÉE D'AOSTE EN 2011
L'Assessorat de la Santé, du Bien-être et des Politiques sociales a tenu, le 14 septembre dernier, une réunion d'information sur les opportunités offertes par le Service Civil en Vallée d'Aoste pour l'année 2011.
L'avis de concours, qui échoit le 4 octobre 2010, prévoit la disponibilité de 13 places réservées aux jeunes valdôtains qui désirent vivre une expérience de croissance humaine et professionnelle à travers des formes de soutien à la personne et à la communauté à laquelle ils appartiennent.
Huit organismes et associations de bénévolat qui s'occupent sur le territoire de services sociaux et d'assistance ou éducatifs proposent différents travaux qui vont du secours à l'assistance aux personnes âgées ou malades, à des activités sportives en faveur des handicapés, sans oublier des actions de soutien à l'apprentissage des enfants et des adolescents en difficulté.
Parmi les vingt-cinq places mises à disposition, treize sont directement financées par l'Administration régionale, qui prouve de cette façon un engagement pour soutenir une initiative de grande valeur civique et morale indispensable.
Pour tout renseignement ultérieur, il est possible de s'adresser à la Direction des politiques sociales en téléphonant aux numéros 0165 527109 ou bien au 527127 ou bien en envoyant un courriel à serviziocivile@regione.vda.it.

BIENS CULTURELS : MONUMENTS OUVERTS POUR LES JOURNÉES DU PATRIMOINE
Châteaux, sites archéologiques et sièges d'exposition seront ouverts en Vallée d'Aoste gratuitement à l'occasion des Journées Européennes du Patrimoine, au programme samedi 25 et dimanche 26 septembre prochain.
La Région adhère ainsi à l'événement promu par le Conseil d'Europe et par le Ministère pour les activités et pour les biens culturels. « *L'initiative* – a affirmé l'assesseur régional à l'Education et à la Culture, Laurent Viérin – *rentre dans le parcours entrepris par l'Assessorat pour la tutelle et la valorisation de l'identité et du patrimoine culturel de la région. En Vallée d'Aoste, ainsi que dans toute l'Europe, nous favoriserons la plus ample fruition des biens culturels et nous débuterons ainsi un dialogue dont l'objectif est de promouvoir la connaissance réciproque, en découvrant et en partageant, à travers la culture, le sens d'une commune appartenance* ».

RAI VDA AUGMENTE SA PROGRAMMATION RADIO-TÉLÉVISION
Il y aura plus d'émissions, les contenus seront renouvelés, sans oublier un nouveau sigle d'identification pour introduire les programmes locaux. C'est ce que prévoit la nouvelle programmation télévisuelle et radiophonique pour la saison 2010-2011 du siège régional de la RAI Vallée d'Aoste, présentée le 15 septembre dernier par le responsable de la Structure Programmes, Luciano Caveri.
Du côté des programmes, au mois de janvier, ces derniers seront diffusés le vendredi. La chaîne proposera de nouvelles émissions comme le Focus Industrie, qui à partir du 27 septembre, tous les lundis à 20h, offrira un tour d'horizon sur les entreprises valdôtaines. Viticulture, sports et énergie seront au centre du Grand Format, retransmis le mardi en alternance avec Points de Vue. Le dimanche, à partir de 9h45, débutera Temouen, à savoir un cycle de programmes sur les thèmes de l'ethnographie.
En janvier, la nouvelle programmation s'enrichira ultérieurement avec le Tchanto, qui chaque lundi présentera les artistes et les groupes musicaux, et avec Emigration, qui le mardi racontera les aspects de l'émigration valdôtaine en France. Pour la radio, Bleu Musique qui en général est retransmis le samedi après-midi sera diffusé le dimanche matin, en passant de Radio Due à Radio Uno.
Les changements au niveau de la chaîne, selon Caveri « *ont déjà porté leurs fruits et ont été récompensés par le bon audimat* ». Satisfait aussi l'assesseur à l'Education et à la Culture Laurent Viérin : « *Nous avons une collaboration satisfaisante dans l'optique de la valorisation, au sens actuel, de la culture valdôtaine. Grâce aux moyens de communication de masse, nous parvenons à rendre notre patrimoine immatériel traditionnel et historique tangible et à la portée des jeunes générations* ».

Conformément aux dispositions de la loi n° 196 du 30 juin 2003, nous vous informons que les coordonnées de ceux qui reçoivent chez eux « Le Peuple Valdôtain » apparaissent dans la liste des adresses de l'Union Valdôtaine. Le titulaire du traitement est le Mouvement politique Union Valdôtaine, 29, av. des Maquisards - 11100 Aoste. Nous vous informons également qu'aux termes de l'article 7 dudit décret il vous est possible de demander à tout moment la modification, la mise à jour ou l'effacement des données vous concernant, en écrivant simplement à **Union Valdôtaine - 29, Av. des Maquisards - 11100 Aoste.**

SUITE DE LA PAGE 1

Berlusconi et notre Vallée

l'approbation du Conseil régional et de la Commission paritaire. L'achat de 51% des parts que l'Enel possède encore sur la Deval comme le prévoyait l'accord pour l'achat des centrales électriques mais qui pour l'instant n'a pas encore été obtenu.
Un soutien pour la réalisation du funiculaire du Mont-Blanc et pour la rénovation des voies ferrées de notre région.
Le président Berlusconi a écouté avec beaucoup d'attention nos observations en assurant une solution rapide.
Nous n'avons franchement pris aucune décision sur les positions politiques à assumer. Essentiellement parce que je souhaite que ma position soit avant tout discutée avec les organes de mon parti, avec la majorité autonomiste qui m'a élu et avec le gouvernement régional.
Nous sommes très attentifs et nous attendons des réponses concrètes avant de faire un seul pas. (*timeo danaos e dona fermentes*). Mais nous devons essayer.
Notre autonomie n'est certes pas un produit de marchandage et elle n'est pas à vendre comme mon vote non plus ne l'est pas.
Mais négocier n'est pas un péché et, par conséquent, nous n'acceptons aucune leçon provenant de personnes qui, pendant deux ans et par le biais d'un accord strict, ont fait cela avec Prodi (l'autonomie alors pouvait-elle être troquée ?)
Je souligne en outre – à voix basse – que pendant la réunion avec Berlusconi je n'ai demandé aucune position personnelle.
Enfin, nous ne voulons pas nous faire harponner si facilement comme des thons : nous ne ferons pas comme Louvin et ses amis qui ont agi de la sorte pendant deux ans sous le gouvernement Prodi.

Antonio Fosson

Le peuple valdôtain
Hebdomadaire de l'U.V. et du groupe de l'U.V. au Conseil régional

Editeur
« Nouvelle Editrice Le Peuple » S.r.l.
27, 29 Av. des Maquisards
Aoste - Tél. 0165.234140
Fax 0165.261469
redaction@lepeuplevaldotain.com

Directeur responsable
Giuseppe RIVOLIN

La page 8 est coordonnée par le Groupe U.V. du Conseil de la Vallée

Enr. trib. d'Aoste n. 2 du 24-5-1954

TIPOGRAFIA DUC
16, Grand-Chemin - Saint-Christophe
Tél. 0165.23 68 88
Fax 0165.36 00 14
CCP 11739117

IMPRIMÉ SUR PAPIER RECYCLÉ

PUBLICITÉ s'adresser à
MUSUMECI SPA
97, loc. Amérique - 11020 Quart
Tél. 0165.76.12.06 - Fax 0165.76.11.12

ABONNEMENTS :
€ 25 Italie – € 30 Etranger

TARIFFE INSERZIONE TARIFFE A MODULO

CLIENTI LOCALI
• Commerciali : € 21,00 al modulo
• Occasionali : € 26,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 31,00 al modulo

CLIENTI NAZIONALI
• Commerciali : € 26,00 al modulo
• Occasionali : € 36,00 al modulo
• Finanziari, legali : € 41,00 al modulo

SCONTI PER INSERZIONI CONTINUATIVE

Questo periodico è iscritto all'Unione Stampa Periodica Italiana

L'assesseur Laurent Viérin: «un allié important pour notre région»

Alliance Française, enseignement du français à trois cent soixante degrés

C'est la rentrée aussi pour l'Alliance Française de la Vallée d'Aoste qui a organisé une conférence de presse, le mardi 14 septembre, au sein de son siège à Aoste, afin de faire le point sur son activité pédagogique et culturelle, et de rappeler les excellents rapports qu'elle entretient depuis toujours avec l'Administration régionale et en particulier avec la Présidence de la Région et l'Assessorat de l'éducation et de la culture.

La conférence de presse, au cours de laquelle ont pris la parole la directrice Hélène Guillermou et l'assesseur Laurent Viérin, a été ouverte par le président Raphaël Bixhain.

Pour commencer le président Bixhain à rappeler que *«l'Alliance Française de la Vallée d'Aoste fait partie d'un vaste réseau qui est composé de 1040 Alliances Française se trouvant dans 136 pays sur cinq continents: 1040 Alliances Françaises coordonnées par la Fondation Alliance Française de Paris qui est plus que centenaire. L'Alliance Française de la Vallée d'Aoste, née il y a 30 ans, est une association de droit local qui a été créée selon la volonté des Valdôtains, avec l'appui du Gouvernement régional, afin de s'ouvrir encore plus à la Francophonie, à d'autres cultures. Une Alliance Française qui a pour but d'enseigner la langue française et de promouvoir les cultures francophones».*

Il a ensuite poursuivi en parlant de l'objectif principal de l'Alliance Française qui *«souhaite être présente sur tout le territoire valdôtain car il est important d'aller vers les gens et de ne pas attendre que ce soit eux qui fassent le premier pas. Je souhaite que notre association ouvre des cours de français et propose des événements culturels francophones un peu partout en Vallée d'Aoste, avec l'appui des collectivités locales».*

En guise de conclusion, le président Bixhain a affirmé que *«l'Alliance Française est consciente, aujourd'hui plus que jamais, de l'importance de continuer comme elle le fait depuis désormais 30 ans d'enseigner la langue française et d'ouvrir notre région sur la diversité des cultures francophones. Je tiens à dire nous continuerons à travailler avec passion et sens des responsabilités comme nous l'avons toujours fait et que nous sommes prêts à collaborer encore plus étroitement avec tous nos partenaires».*

Après l'introduction du président Bixhain, c'est la directrice Hélène Guillermou qui a pris la parole pour exposer l'offre pédagogique de l'Alliance Française de la Vallée d'Aoste et les projets qui son en chantier.

«L'offre pédagogique de l'Alliance Française est vaste: nous proposons des cours de connaissance générale de la langue, des cours intensifs, des cours de soutien scolaire, des préparations au concours avec un taux de réussite qui s'élève à 90%, des cours individuels sur mesure pour les particuliers et pour les entreprises, des ateliers créatifs pour les enfants, des cours de préparation au diplôme DELF et DALF et au diplôme DELF Prim, nous proposons aussi la passation de ces mêmes examens. Je tiens aussi à citer l'étroite collaboration que nous entretenons avec l'Administration régionale car l'Alliance Française assure les cours de formation pour les fonctionnaires régionaux, les cours de maintien de connaissance du français et les cours s'adressant aux jeunes provenant hors de la Vallée d'Aoste. Je souhaite remercier l'assesseur Viérin et le président Rollandin pour la confiance qu'ils nous témoignent».

En ce qui concerne les nouveautés, *«nous allons bientôt travailler avec une crèche et proposer la langue française aux plus petits, et commencer un cours intensif de française à l'intention des jeunes hôteliers de la Vallée d'Aoste».*

C'est l'assesseur à l'éducation et à la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste Laurent Viérin – qui représentait également le Président de la Région Augusto Rollandin – qui a conclu la conférence de presse.

«Je tiens à remercier l'Alliance Française pour le travail qu'elle réalise auprès des Valdôtains et en particulier auprès des jeunes pour qui grandir avec la langue française est une opportunité d'ouverture, a déclaré l'assesseur Laurent Viérin. *Qu'elle soit pédagogique ou culturelle, l'offre de l'Alliance Française est riche, et il suffit de penser aux diplômes DELF et DALF qu elle propose et qui sont reconnu internationalement, à sa participation aux journées de la Francophonie et à la formation de nos jeunes».*

Et l'assesseur Viérin de poursuivre. *«L'Alliance Française est un allié important pour notre région car elle a toujours proposé un enseignement du français de qualité et proposé des événements culturels intéressants qui permettent de s'ouvrir sur l'Europe, sur le monde. L'Administration régionale trouve en l'Alliance Française un partenaire privilégié – dont les rapports sont définis par une convention – qui est une sorte de pont entre la Vallée d'Aoste et la France avec laquelle nous entretenons d'excellents rapports, comme peuvent en témoigner les visites régulières des consuls et ambassadeurs de France à Rome».*

Le francoprovençal comme vecteur d'intégration culturelle

Cours et stages intensifs de patois en Vallée d'Aoste

L'intégration à travers la connaissance, voilà l'ambition que se fixe l'Assessorat de l'Education et de la Culture en organisant des cours et des stages intensifs payants adressés aux Valdôtains d'ici et d'ailleurs qui désirent s'approprier la langue du cœur des Valdôtains c'est-à-dire le patois. La rentrée des classes a donc sonné également pour les futurs élèves qui auront, encore cette année, la possibilité d'approfondir leurs connaissances en la matière et, également, aux débutants de commencer un parcours de formation orale et écrite d'initiation au francoprovançal organisé par l'Ecole Populaire de patois.

"*L'Ecole Populaire de patois* – souligne l'assesseur Laurent Viérin – *est l'un des moyens que l'Assessorat utilise pour la promotion, la diffusion et le plein essor du patois, véritable langue du cœur des Valdôtains. En effet, tous les Valdôtains, de souche ou d'adoption, peuvent se reconnaître dans le patois et tout particulièrement dans ces stages, où le patois devient un élément catalyseur, rassemblant des personnes qui partagent le désir de s'exprimer dans une langue imprégnée des valeurs et des sentiments les plus authentiques. La connaissance de plusieurs langues, y compris des langues dites minoritaires, ne représente pas seulement une richesse du point de vue culturel: c'est en même temps une valeur ajoutée pour les relations interpersonnelles*".

Jusqu'au 8 octobre, les adultes et les enfants intéressés pourront donc s'inscrire à la session qui propose le soir, aux plus grands, à la fois des cours traditionnels et de théâtre pour les plus experts, avec en plus la possibilité d'effectuer des stages d'immersion linguistique en structure d'accueil (du vendredi soir au dimanche soir) et pour les

plus jeunes, un cours de théâtre alliant la récitation à l'apprentissage de la langue, à partir du mois de novembre jusqu'au mois de mars, le vendredi de 17h à 19h. S'agissant de véritables bains de langue, ces stages intensifs, adressés à un public adulte, se dérouleront donc pendant trois fins de semaine à Cogne (du 19 au 21 novembre), à Perloz (du 25 au 27 février) puis, à Torgnon (du 3 au 5 juin 2011). Enfin, en guise de conclusion des cours, un petit spectacle sera organisé par les participants.

Pour s'inscrire ou demander des informations supplémentaires, s'adresser à l'Assessorat de l'Education et de la Culture, 59 rue grand-Eyvia à Aoste – tél.: 0165/363540 – 0165/43386 – fax: 0165/44491, site Internet www.regione.vda.it/cutlura.

Agnès Uzan

Six équipes et beaucoup de rires, samedi dernier, à Issime

Les Walser gagnent le tournoi de foot

Le premier trophée de football "Vallée du Lys" réservé aux sections de l'Union Valdôtaine de la basse vallée a été remporté par l'équipe organisatrice, les Walser. La formation – composée par des joueurs d'Issime, de Gaby, de Gressoney-Saint-Jean et de Gressoney-La-Trinité – a gagné la finale pour la première place 1-0 face à Pont-Saint-Martin, qui le matin – tout comme les vainqueurs - avait remporté sa qualification.

Sur le podium également l'équipe de Donnas, capable de battre, par deux buts à un, l'équipe de Perloz pendant la finale pour la troisième place. A la cinquième place, l'équipe mixte Lillianes-Fontainemore, qui au Walser Stadium d'Issime en début d'après-midi avait gagné 5-2 face à la Jeunesse Valdôtaine.

Des prix spéciaux ont été remis au meilleur buteur (Marcello Cesaracciu, Pont-Saint-Martin, cinq buts) et au meilleur gardien (Stefano Bastrentaz, Walser). Résultats mis de côté, les vrais vainqueurs de la journée sont sûrement les organisateurs des sections du Mouvement de la Vallée du Lys. Comme l'a dit plusieurs fois, au cours de la journée Ezio Chenuil, président de la section de Perloz, *«il était difficile de faire mieux»*.

Cette journée sous le signe du sport s'est terminée avec le dîner à Issime, auquel a participé aussi le président de la Région Augusto Rollandin. Quant à Ego Perron, le président du Mouvement, il a déjeuné le midi avec les joueurs et a assisté à une bonne partie des matchs.

«C'est une belle manifestation - a dit pendant la remise des prix le président du Gouvernement Augusto Rollandin - *qui nous permet aussi de voir impliquer des jeunes valdôtains. Les problèmes chez les jeunes existent, et l'Administration régionale cherche les meilleures solutions pour les éliminer. Une manifestation comme celle-ci* - a conclu le président – *représente un espoir pour l'avenir».*

Le président Rollandin avec le meilleur buteur, le meilleur gardien du tournoi et le capitaine de l'équipe Walser

A gauche, en haut l'équipe Walser; au milieu de Donnas; en bas le Lillianes - Fontainemore.
Au dessus, en partant par le haut, le Pont-Saint-Martin, le Perloz et la Jeunesse Valdôtaine

Fénis, la section se retrouve à Clavalité

Samedi 4 septembre dernier, plus de cinquante personnes se sont retrouvées a Clavalité pour un rendez-vous en toute amitié pendant lequel on a pu se retrouver et parler d'un peu de tout. Une initiative organisée par la section de l'Union Valdôtaine de Fénis qui voulait offrir un moment festif et informel. Une occasion pour célèbrer encore une fois la victoire d'une liste de l'Union Valdôtaine aux dernières élections communales avec une grande fête, pour remercier tous les inscrits au Mouvement et tous le sympathisants et qui également a été une occasion pour fêter le premier citoyen Giusto Perron, sans oublier son équipe dont font partie le vice-syndic Eric Cuignon et les trois assesseurs: Nadia Piccot, Luciano Regazzoni et Ubaldo Piellier. Une équipe qui a en commun l'envie de travailler ensemble et unie, en laissant de côté la jalousie et les envieux, avec l'esprit de ceux qui veulent faire le bien de leur communauté. Une journée conviviale qui a vu aussi la participation du président du Mouvement Ego Perron, des assesseurs régionaux Giuseppe Isabellon, Laurent Viérin et Manuela Zublena et qui a été également l'occasion pour faire le point final d'une année du travail et de fatigue et pour donner de l'élan et de la vigeur au groupe de la section de Fénis présidée par Antonio Feder. Enfin, un remerciement de tout coeur à Vittorio Voyat qui avec le soutien de sa famille, des inscrits et des sympathisants de la section de Fénis ont organisé de la meilleure manière le déjeuner.

Dimanche, à Aoste, la sixième édition de la manifestation

Désarpa, le rendez-vous avec l'élevage valdôtain

C'est, depuis toujours, la fête de l'élevage valdôtain. Le retour des troupeaux signifie pour le monde agricole de notre région la fin de la saison estivale et le fait qu'ils reviennent à la maison après plus de cent jours passés dans les alpages.
Depuis quelques années, cette tradition est devenue aussi un rendez-vous pour le monde agricole valdôtain tout entier.
Dimanche prochain, 26 septembre, le ville d'Aoste sera le théâtre pour la sixième fois de la "Désarpa" organisée par l'Assessorat à l'Agriculture.
«*C'est l'occasion de fêter le retour à la plaine de nos troupeaux* – dit l'assesseur régional Giuseppe Isabellon – *mais c'est aussi la période de bilan pour nos agriculteurs. Depuis toujours, la fin de l'été représente l'une des périodes les plus délicates de l'année pour nos campagnards: cette fête qu'on organise depuis quelque temps c'est aussi notre façon de rendre hommage à toutes les personnes qui travaillent si durement dans ce secteur qui est en train de traverser une période de crise*».
Quelques changements par rapport aux éditions précédentes sont prévus: le défilé sera plus long et – surtout – il passera à deux reprises par la place Chanoux d'Aoste, le point central de cette fête.
Les vaches partiront du boulevard des Maquisards vers la place de la République, où les troupeaux continueront jusque place Chanoux et encore vers l'Arc d'Auguste. Le défilé des troupeaux se prolongera vers la rue de Turin et la rue Festaz: à la hauteur de l'avenue du Conseil des Commis, les animaux repasseront par la place Chanoux et continueront le défilé vers la rue Xavier de Maistre et l'avenue Federico Chabod jusqu'au pré du Père Laurent où les animaux feront une halte pendant l'après-midi. Le départ est prévu à onze heures.
«*Les habitants de la ville d'Aoste, mais aussi tous les Valdôtains et les touristes qui seront présents pourront assister à un défilé exceptionnel de vaches.* - dit encore Isabellon - *Les troupeaux qui seront présents proviennent de l'alpage "Larveusse" de Doues appartenant à la famille Favre d'Oyace et de l'alpage "Isolettaz" de Saint-Pierre de l'entreprise agricole d'Enzo Marcoz de Brissogne. Et encore les chèvres, avec l'alpage "Bruson" de Valpelline avec les chèvres valdôtaines d'Erik Cheillon et les chèvres Rosset de l'alpage "Phianas" de Donnas de Paolo et Ennio Follioley de Donnas. Il y aura aussi les différentes reines "des cornes" représentant toutes les Communautés de Montagne de notre région: Viky de Sandro Ronco d'Issime, Fuoco de Sabina Pellissier de Montjovet, Samba de Carolina Nolly de Châtillon, Baionne d'Elio Cerisey de Gignod, Monella de Romeo Thomasset de Saint-Nicolas, Suisse de Maurizio Celesia de Pollein et Mitra d'Ymac Frassy d'Arvier* (l'étable – malgré tout – est à La Salle)*. Pour terminer, les "modzons" qui ont gagné les éliminations du printemps pendant le concours qui leur est réservé et du côté des chèvres, les quatre reines régionales de l'automne dernier à Perloz: Perla de Ludovina Foudon de Nus, Birba de Ido Bérard de Villeneuve, Furia de Holder Machet de Torgnon et Rossana de Charel Chappoz de Donnas*».

Doues: la planta di senteucco est plantée pour la première fois

Le dimanche 12 septembre dernier, Doues a été animé par un événement qui ne s'était jamais produit dans cette Commune: l'arrivée de la planta di senteucco.
A la cérémonie, qui s'est déroulée au lieu-dit La Crétaz, où se trouve la maison du syndic Franco Manes, ont participé environ 250 personnes, qui ont assisté à l'emplacement de cet arbre et qui ont trinqué avec le premier citoyen et les différents Conseillers.
«*J'ai été surpris par la nombreuse participation de la population* – a commenté le Syndic – *qui, encore une fois, a prouvé son attachement envers les institutions locales.*
Cette cérémonie a été la fête des Doyards et pour les Doyards, la planta représente pour nous l'occasion de remercier les citoyens de la confiance qu'ils nous ont accordée lors des élections communales et de renforcer les liens entre les institutions, le territoire et ses habitants».
La fête s'est poursuivie dans le pavillon de la Pro loco avec le déjeuner.

«Allegra» de Marguerettaz-Vallet de Gignod, reine en première catégorie

«Moureun» des Frères Porliod de Nus, reine en deuxième catégorie

«Reinetta» de Renzo Marquis de Verrayes, reine en troisième catégorie

La première fois à Saint-Barthélemy

Nus a été le théâtre de la troisième rencontre automnale des «Batailles de Reines» qui s'est déroulée samedi 18 septembre dernier pour la première fois à Saint-Barthélemy. Après la période estivale le nombre des qualifiés pour la finale régionale de la Croix-Noire est repassé à douze.

Les vaches étaient en tout 164 dont 55 appartenant à la première catégorie, 60 à la deuxième et 49 concernant la catégorie des poids plumes. La vache la plus lourde de la journée était «Saphir» de Ronny Vial de Nus qui pesait 745 kg. La belle journée a permis à de nombreux spectateurs d'assister à de très époustouflants combats dès le début de la manifestation.

S'agissant de la première catégorie, la victoire a souri à «Allegra» de Marguerettaz-Vallet de Gignod qui en finale a évincé «Praga» de Clelia Savin de Champorcher. En demi-finale, ces deux vaches avaient battu respectivement «Iena» de Pino Balicco de Nus et «Etoile» de Carolina Nolly de Châtillon. En deuxième catégorie, le bosquet a été remporté par «Moureun» des Frères Porliod de Nus qui, en demi-finale, avait battu «Merlo» de Roberto Rosaire de Saint-Christophe, pendant l'autre demi-finale, «Spia» de Franco Viérin avait éliminé «Guerra» d'Alino Marquis de Nus.

Concernant la troisième catégorie, ce sont les deux vaches s'appelant «Reinetta» qui ont remporté les deux premières places: la gagnante appartenant à Renzo Marquis de Verrayes tandis que la deuxième appartient à Elvina Bonin de Quart. Respectivement à la troisième et à la quatrième place se sont classées «Vipère» de Diego Verthuy de Quart et «Manila» d'Ivo Vial de Nus.

Le prochain rendez-vous avec les «Batailles de Reines» est fixé à samedi 25 septembre prochain dans l'arène de Cogne, au pied du Grand-Paradis.

Le Corps valdôtain des Sapeurs-pompiers fête sa première décennie

Il est composé de 1800 Sapeurs-pompiers, parmi des professionnels et des volontaires, il est divisé en 76 détachements et peut intervenir et faire face à plusieurs situations d'urgence, telles que les incendies, les inondations, les éboulements et les accidents de la route: le samedi 18 et le dimanche 19 septembre dernier, le Corps Valdôtain des Sapeurs-pompiers, qui naquît le 1er janvier 2000, avec la loi régionale n° 7 du 19 mars 1999, a fêté ses dix premières années d'activité lors de la conférence internationale, qui s'est déroulée au salon des manifestations du Palais régional, intitulée "*Les Sapeurs-pompiers. Le double défi du territoire et des compétences*", organisée pour confronter les différentes nations présentes à savoir italienne, française, espagnole et suisse.

Le président de la Région Augusto Rollandin a souligné que «*le Corps valdôtain des Sapeurs-pompiers représente une composante fondamentale du système régional de protection, grâce à sa professionnalité et à son lien avec le territoire. La récente loi régionale pour la réorganisation du Corps vise à atteindre de nouveaux objectifs et à envisager la création d'une école de formation innovante, empreinte sur le territoire et sur les spécificités de la Vallée d'Aoste*».

L'anniversaire a été célébré également avec l'exposition sur la place Plouves des appareillages et des engins utilisés pour les interventions et avec des démonstrations, tandis que la place Chanoux a été animée par les exhibitions spectaculaires des sapeurs pompiers, qui ont montré aux nombreux curieux présents les moyens et les techniques employées dans leur travail quotidien. Ensuite, au théâtre Giacosa, le concert de l'Orchestre "Antica Musica del Corpo dei Pompieri di Torino 1882" a conclu les célébrations.

CHAMBAVE la minorité réclame plus d'espace

La variation au Plan d'Urbanisme et le projet Fospi sont les thèmes chauds

Aux dernières élections communales du mois de mai, la liste "Pour le Pays", soutenue par l'Union Valdôtaine, a obtenu 260 préférences : un résultat qui, représentant environ 40% des voix, n'a malheureusement pas été suffisant pour gagner.
Les Conseillers qui maintenant sont assis sur les bancs de la minorité du Conseil communal de Chambave sont Paolo Crétier, Stefano Carletto, Xavier Cornaz et Giuseppe Franceschini.
« *Rien n'a changé par rapport à ce qui s'est produit ces cinq dernières années* – a dit Paolo Crétier – *même si la majorité souligne son intention de nous impliquer davantage à travers les décisions en se servant de notre collaboration, nous sommes toujours exclus et mis de côté* ».
En particulier, Crétier se base sur la variation substantielle générale d'adaptation du Plan d'urbanisme général au Plan territorial paysager : « *Nous avons décidé de nous abstenir sur ce point, parce que des commissions spécifiques n'ont pas été constituées et par conséquent nous ne sommes pas au courant de ce qui a été fait* ».
Un autre point chaud concerne le projet Fospi récemment financé pour un montant d'environ 6 millions d'euros, qui envisage la rénovation de la maison communale et de la place : « *A ce propos* – a expliqué Stefano Carletto – *nous avons des modifications à proposer. Tout en approuvant les travaux concernant la maison communale, nous croyons que la construction d'un parking derrière l'édifice est un gaspillage d'argent et inutile, puisque les deux parkings déjà présents dans la partie sud sont suffisants. En outre, nous croyons que la place ne devrait pas être réservée uniquement aux piétons, parce que cela entraînerait probablement des répercussions négatives sur les activités commerciales* ».

Située à une vingtaine de kilomètres de la ville d'Aoste, la Commune de **CHAMBAVE** a presque un millier d'habitants. Les Chambosards fêtent, le 10 août, le saint patron du pays, saint Laurent, auquel est intitulée la paroisse desservie par le curé Lucien Perron.

CHAMPORCHER de grosses déclarations, mais peu de choses concrètes

Les modifications du Statut font discuter

Après avoir administré la Commune de Champorcher pendant dix ans, la liste "Unis pour Champorcher", soutenue par l'Union Valdôtaine, a été battue lors des élections municipales du mois de mai : maintenant, l'ancien syndic Celestino Savin, Alessandro Glarey, Martine Vallainc et Vassoney Angelo sont les Conseillers de minorité du Conseil communal.
« *Nos adversaires ont commencé leur mandat en faisant de grosses déclarations* – explique Alessandro Glarey – *mais jusqu'à présent, ils furent peu concrets.*
De notre côté, nous ne voulons pas toujours critiquer, surtout parce qu'ils avaient seulement de l'expérience en tant que minorité, mais malgré tout il y a des choses qui nous déconcertent ».
Glarey se base sur l'adjonction d'un

assesseur et au fait que le Syndic revêt son rôle à plein temps: « *Pendant la période durant laquelle nous avons administré notre Commune, nous sommes arrivés à travailler correctement et à gérer des situations difficiles, comme par exemple les inondations en l'an 2000, avec un syndic à temps partiel et sans aucun assesseur en plus.*
Je pense qu'ils ont fait ce choix pour contenter le premier exclu de leur liste : un mauvais signal fait à un moment généralement difficile pour la politique, où il y a un besoin de plus de clarté et de cohérence à commencer par les communautés les plus petites ».
Un autre point chaud est la nomination du représentant de la Commune au sein de la société des téléphériques : « *Ils ont modifié le Statut pour nommer un membre de la Junte* – continue Glarey – *mais ce serait plus correct s'il s'agissait d'une personne au dehors du Gouvernement, afin d'éviter que la personne qui disposera de cet argent, soit ensuite appelée à le gérer* ».

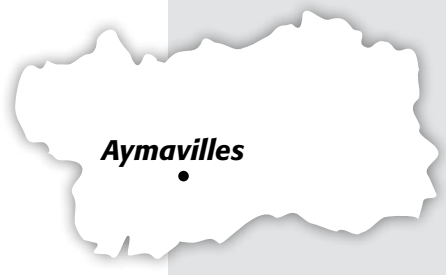
A environ 60 kilomètres d'Aoste, la commune de **CHAMPORCHER** est située à 1.427 mètres au-dessus du niveau de la mer. Les "champorcherains" sont en tout 398 et leur curé est Julien Reboulaz. Les habitants de Champorcher fêtent le saint patron du pays, saint Nicolas, le 9 mai.

AYMAVILLES 25 voix de différence ont consigné la commune à la liste contre l'UV

Belley : « Avec cette Administration, nous avons fait un pas en arrière »

654 préférences contre 629 : le sort des élections communales pour la Commune d'Aymavilles s'est décidé pour seulement 25 voix de différence.
« *Il suffisait que 13 personnes votent pour notre liste pour remporter les élections* – commente Fedele Belley, qui, quelques mois après les élections, reste encore déçu par le résultat obtenu – *j'en ai gros sur le cœur, cela fait vingt ans que je me consacre à ma commune, je n'attendais pas cette réponse de la part de la communauté d'Aymavilles.*
Nous étions une équipe jeune, qui savait entreprendre et qui avait énormément travaillé pendant les dernières années ».
Belley, qui se trouve maintenant à jouer le rôle de conseiller de minorité aux côtés de Rémy Herren, Alex Borinatto et Luigi Pepellin, analyse les premiers mois de la nouvelle législature : « *Il me semble que nous sommes retournés en arrière : à présent, nous avons un Syndic à temps partiel, qui arrive à son bureau à trois heures de l'après-midi, et un syndic adjoint qui n'habite pas dans notre Commune.*
Je crois qu'en travaillant ainsi, ils ne peuvent pas parvenir à être présents sur le territoire et à comprendre les problèmes et les exigences de la population ».
Pendant cette première période, le Conseil communal d'Aymavilles s'est réuni trois fois : « *La nouvelle Administration n'a pas fait grand chose* – continue Fedele Belley – *tout en pouvant apporter des modifications au Plan selon la procédure normale, ils ont retiré la variation substantielle générale d'adaptation du Plan d'urbanisme général au Plan territorial paysager que nous avions présentée à la Région. De cette façon, ils vont perdre vraiment beaucoup de temps* ».

Denis Falconieri



Faisant partie des Communes de la ceinture d'Aoste, **AYMAVILLES** compte plus de 2.000 habitants : elle fait partie de la Communauté de Montagne Grand-Paradis. La paroisse du pays est dédiée à la Royauté du Christ, que le curé Ferruccio Brunod fête avec ses fidèles.

Le coin du dialogue

Andrea Rosset

Cette semaine, nous avons repris les travaux au sein de notre Assemblée régionale alors que les Commissions permanentes ont commencé à se réunir dès jeudi dernier, sans compter une série de réunions visant à analyser les effets de la manœuvre économique nationale sur notre région.
Si nos travaux reprennent maintenant, nous ne pouvons pas dire que la pause politique estivale fut de tout repos. En effet, il était important de suivre de près les disputes entre Silvio Berlusconi et Gianfranco Fini, et la conséquente sortie de ce dernier du Popolo della Libertà dont il est cofondateur, les tensions entre Pier Luigi Bersani et Walter Veltroni, et surtout cette manœuvre financière qui fait tant parler et qui aura très certainement des effets négatifs pour la Vallée d'Aoste. Il faudra bien évidemment en tenir compte lorsque nous mettrons en place le prochain budget régional.
Au-delà de ces querelles regrettables entre personnages politiques qui détournent l'attention des vrais problèmes qui sont à résoudre en Italie, je souhaite faire quelques considérations personnelles à propos d'un choix politique concret et qu'il faudra un jour ou l'autre affronter, ne serait-ce que par correction envers les citoyens.
Nous avons fait un accord avec le Popolo della Libertà à l'occasion des élections européennes, nous nous sommes alliés à ce parti lors des élections communales du mois de mai dernier, l'on a entendu parler d'une éventuelle ouverture de la majorité régional au PdL, etc. Notre interlocuteur à Rome s'appelle le Peuple de la Liberté ? Alors permettez-moi cette provocation : qu'attendons-nous pour daigner demander officiellement au PdL de la Vallée d'Aoste d'être notre soutien pour traiter, à Rome, les dossiers qui concernent notre Vallée d'Aoste et éventuellement rapporter quelques « victoires » à la maison ? Quel est le problème puisqu'il s'agit d'un parti qui professe ne pas remettre en cause nos principes fondateurs ? D'autant plus que lorsque nous nous sommes alliés avec Romano Prodi, nous ne nous sommes pas posé autant de questions, nous avons beaucoup moins tergiversé pour finalement obtenir quels résultats ?
Je pense qu'il est de la plus grande importance que nous soyons clairs envers notre électorat et envers tous les Valdôtains car ce sont eux qui nous ont élus et nous avons le devoir d'être corrects et clairs envers eux. C'est seulement en empruntant le chemin de la clarté et de l'honnêteté intellectuelle que nous travaillerons pour le bien de notre petite Patrie et de tous les Valdôtains.

Approbation à l'unanimité

Une Fondation pour la recherche sur le cancer

Le Conseil régional a approuvé à l'unanimité le projet de loi créant la Fondation de la Région autonome Vallée d'Aoste/Valle d'Aosta pour la recherche sur le cancer – Fondation VdA-RC, dont l'objectif principal est de favoriser les études et les recherches scientifiques et appliquées sur le cancer.
Les articles de cette disposition définissent le cadre des activités (réseau oncologique du Piémont et de la Vallée d'Aoste), les objectifs et les sujets participants (l'Administration régionale en tant que membre fondateur, participant à la formation du patrimoine initial et aux dépenses de la constitution à hauteur d'un million d'euros pour 2010), les organes administratifs et scientifiques de la Fondation ainsi que les programmes de recherche (appliqués directement, ou par le biais de conventions, avec l'Institut pour la recherche et le traitement du cancer de Candiolo ou d'autres organismes de recherches).
La création d'une Fondation pour la recherche sur le cancer est la suite logique d'un parcours concret entrepris par notre région qui s'est toujours distinguée tant dans le domaine sanitaire (avec la radiothérapie, les protocoles de chimiothérapies, les activités d'assistance) que de sensibilisation de l'opinion publique sur l'importance de la prévention, à travers des initiatives promues également par la Présidence du Conseil régional et les associations de bénévolat que sont l'AIRC, l'AVLAR, la LILT et VIOLA qui accomplissent un travail remarquable. Il s'agit donc de coordonner les ressources et les compétences, aujourd'hui appelées à un engagement plus précis et complémentaire. En effet, avec la Fondation l'on complète l'offre sanitaire dans la lutte contre les tumeurs en palliant la lacune due au manque d'un fort engagement dans le domaine de la recherche.
Cela est né d'une volonté politique transversale qui a impliqué plusieurs personnes sous l'impulsion du professeur Comoglio, responsable de la recherche clinique et directeur scientifique de l'Institut de Candiolo.
Dans un moment où, pour faire face à la crise, l'on annonce des coupes qui pourraient fortement toucher non seulement le domaine de la recherche mais aussi l'entier secteur de la santé publique, la Vallée d'Aoste démontre son ouverture et sa générosité, son attention à la santé de ses citoyens mais aussi la possibilité d'apporter, à travers la recherche, un apport valide pour le bien-être de tous.
Le cancer représente encore la deuxième cause principale de mortalité dans le monde et aussi dans notre région, où l'incidence de mort par tumeur tourne autour des 30% : voilà pourquoi la création de cette Fondation exprime la volonté claire de soutenir la recherche qui est fondamentale dans la lutte contre le cancer.
La Conseillère Hélène Impérial, Vice-présidente de la Commission Services sociaux, et l'Assesseur à la Santé, au Bien-être et aux Politiques sociales Albert Lanièce sont intervenus au cours des débats.
Pour la Vice-présidente Hélène Impérial *« la lutte contre le cancer représente un engagement prioritaire pour les services sanitaires publics, en pensant qu'en Italie environ 150.000 personnes meurent chaque année à cause de cette maladie. Avec cette disposition, la Région fait un pas en avant, reconnaissant ainsi l'activité importante qui est faite en laboratoire, en permettant aussi une rationalisation des ressources financières. »*

En clôture du débat, l'Assesseur Albert Lanièce a souligné qu'avec cette disposition *« nous avons voulu contribuer à une tendance qui est un peu différente de celle qui existe au niveau national, c'est-à-dire investir de l'argent public dans une fondation. Il a été décidé de présenter un projet de loi qui engage la Région dans le soutien de la recherche sans trop entrer dans le spécifique et en donnant à la Commission scientifique la mission de proposer des conventions afin d'avancer dans le programme scientifique pour le triennat, notamment parce que le monde de la recherche est en constante évolution et laisser donc, pour le futur, d'éventuels changements d'orientation dans ce secteur. »*

Approbation du projet de décret législatif

Archives historiques

Le projet de décret législatif concernant les normes d'application du Statut spécial de la Vallée d'Aoste en matière d'archives historiques a été approuvé par le Conseil de la Vallée par 27 voix favorables et 5 voix contraires (Alpe). La proposition de norme, approuvée par la Commission paritaire le 7 juin 2010, établit l'institution d'une commission composée par trois représentants de l'Etat et par trois représentants de la Région afin de disposer l'identification des biens d'archive qui seront objets de conservation d'un pôle d'archive territorial, dont la création et la règlementation sera objet d'une entente successive entre l'Etat et la Région, et en prévoyant la régionalisation de la Surintendance des archives de la Vallée d'Aoste.
Le Conseiller régional Luciano Caveri, également membre de la Commission paritaire, a illustré cette disposition en exprimant aussi son regret par rapport au fait que le travail accompli jusqu'à maintenant par la Commission, et ensuite approuvé par le Conseil de la Vallée, n'ait pas encore été présenté au Conseil des Ministres.
« Il s'agit d'un thème capital pour notre Vallée – a souligné le Conseiller Luciano Caveri – *surtout pour l'évolution normative. Dans notre région, l'Archive historique d'Etat prévue n'a jamais vu le jour, tout comme n'est jamais née la Surintendance des archives de la Vallée d'Aoste (prévue par la loi nationale n°92 de 1992). Nous sommes face à une disposition qui représente un compromis entre les exigences de la Région et le comportement national mais, en pensant aux textes qui se sont succédé au cours de ces années, je considère qu'elle est acceptable et positive parce qu'elle régionalise de fait la Surintendance des archives et permet à la Région de travailler concrètement pour le maintien aux archives régionales d'un patrimoine énorme de documents qui autrement risquait d'être transférer à l'Etat, ainsi que d'obtenir à nouveau du matériel qui se trouvait dans des archives extérieures à la Vallée. »*
Quant au Président de la Région Augusto Rollandin : *« L'on pouvait certainement obtenir un pouvoir sur les Archives, dont la disposition est édulcorée par le fait de devoir nommer une Commission qui travaille pour cela, mais nous pensons que cette Commission pourra œuvrer rapidement dans le but d'obtenir le résultat que nous espérons tous. A plusieurs reprises, nous avons fait remarquer que les six dispositions approuvées par l'Assemblée régionale ne sont pas arrivées au Conseil des Ministres : nous espérons donc être appelés au plus vite pour en discuter. »*